

是向导还是误导 错误频发的英语学习类App该管管了

新华视点 记者
欧甸丘 吴 思 崔晓强

在手机App上查单词、背单词，已成为当下大学生、中学生及英语学习爱好者的习惯，App上的电子词典几乎取代了大部头纸质词典。

但新华视点 记者调查发现，不少动辄用户使用量过亿的英语学习类App，频频出现拼写、音标、翻译等内容错误。

你可能学了个错误的单词

拼写错误。
网易有道词典在某手机应用市场上显示为9亿次安装。在该App上查询 学制 对应的英语词汇，结果显示为 educational systme。查阅外语教学与研究出版社出版的《新世纪汉英大词典》中 学制 词条，显示结果为 educational system。

对此，贵州大学外国语学院副教授陈娟说： 外研社出版的词典查询结果正确，网易有道词典的 educational systme 词条中的两个单词均出现拼写错误。

在沪江小D词典查询词条 a crisis of capitalis，得到的中文词条为 资本家危机。记者查阅上海译文出版社出版的《英汉大词典》和商务印书馆出版的《牛津高阶英汉双解词典》，crisis 的释义之一为 危机，但查不到 capitalis 这个单词；查阅《新世纪汉英大词典》， 资本家 对应的英文单词为 capitalist。

记者在微博、网页、贴吧等平台搜索，获得关于英语学习类App上存在的拼写及词义类错误19处，主要

错误内容为汉语解释错误、英语字母顺序排列错误、词组意思错误等，不仅涉及中英词典，还涉及中德、中日等词典，目前大多已更正。

音标错误。针对一款下载安装次数达3亿次的背单词App，微博网友指出该App把hum的音标标注为/həm/，并截图发在微博上面。

记者查阅《牛津高阶英汉双解词典》，hum的音标应为/hʌm/。经网友报错之后，记者查阅该背单词App，获悉这个音标错误目前已经得到修正。

贵州师范大学学生小陈在运用百词斩背单词时发现该App把单词 resume 的音标标注为/ˈrezəmeɪ/，并注明了该单词作为动词和名词的意思。在一次英语口语测试中，小陈取 resume 的动词意思，按照/ˈrezəmeɪ/的音标说出 resume，却被扣分。老师解释说，resume作为动词时的发音为/riˈzu:m/。我这才发现这个词的动词、名词读音不同，我被百词斩误导了。小陈说。

记者获得的关于英语学习类App上的音标、语音类错误共25处，经过网友报错之后，其中大部分已更正。记者发现，针对其中一款背单词App，2012年至今，几乎每年都有网友报错，错误内容涉及音标拼写错误、重音错误、发音与音标不对版、英式发音与美式发音混淆等。

翻译错误。在金山词霸中输入 彭惠说，那个时候矿上的工人都下岗了，只能外出打工。 翻译结果显示为 Peng Hui said that at that time, the mine workers were laid off, can only go out to work。

铜仁学院国际学院英语系讲师周倩说： 前述译文中，were 与 can 两

处动词的时态不一致，存在语法错误；were laid off 和 can only go out to work 直接按照汉语的句法习惯，用逗号隔开，翻译质量不行。

在网易有道词典中输入 贵州省贵阳市2020年地区生产总值达到4311.65亿元。 查出的翻译结果为 In 2020, the GDP of Guiyang City in Guizhou Province will reach 431.165 billion yuan。

上述译文存在明显语法错误，in 2020为时间状语，属于过去的时间，而译文谓语动词却是采用一般将来时。省、市地名之间加上介词in，表述也不够地道。 陈娟说。

广东外语外贸大学南国商学院的一项课题研究成果显示，研究人员以汉语石油地质文献为源语文本，对其在较流行的国内外7个线上翻译平台的英译文进行分析评价。研究发现，其译文会出现词义、词性、词序、句子结构、断句、名词语法标记、搭配、标点符号、字母大小写、信息完整性等方面问题。

错误是偶然出现的吗？

与纸质版词典相比，英语学习类App无疑具有查询快捷、方便携带、功能丰富的特点，但潜藏其中的错误却正在成为学员学习路上的陷阱。这些错误是怎么产生的？

缘何会出现部分释义、例句、音标等内容错漏？网易有道词典回复记者称： 会有不一样的呈现，主要是因为在国际标准及实际应用中释义和音标不是一成不变，而是会随着英语体系发展、新的用语环境的变化而发生变化。我们会根据最新国际音标标准进行实时动态调整。

显然，这个回复并未能解释网易有道词典为何会存在词条内容错误的问题。截至发稿时，金山词霸、百词斩、沪江小D词典均未就出现相关错误的原因回复记者。

陈娟认为，电子词典的词条出现错误，反映出编写人员专业素质欠缺，缺乏责任心，工作不负责。经常使用不合格的电子词典，学生会被误导。

浙江传媒学院新闻与传播学院教授杜恩龙指出，英语学习类App中的查询功能实际上就是一部内置的电子词典，事实上发挥着与出版社出版的纸质词典一样的辞书工具功能。

纸质版辞书的出版要经过非常严格的三审六校，电子词典被当成普通电子产品或软件来管理。因此，虽然市场上众多移动电子词典的生产者既不具备出版资质，又不具备词典编纂资质，甚至缺乏足够编辑力量，却编纂电子词库植入App或其他移动端。这是导致App上的词条出现错误的主要原因。 杜恩龙说。

查阅部分英语学习类App的词库发现，对同一个词条的释义，既有该App被授权使用的权威出版词典的词条释义，又有App自行编纂的释义，被网友发现的错误往往集中于后者。

就翻译错误的问题，贵州省社科院副研究员罗以洪说，这取决于该App所采用机器翻译技术的先进程度。 当前比较先进的翻译技术是神经网络机器翻译技术、统计机器翻译技术，但无论哪种技术都不足以做到百分之百准确无误，更不可能替代人工翻译。

网易有道词典有关负责人承认，尽管目前神经网络机器翻译在全球范围内都属于前沿技术，业内已有一定

成果，但可拓展空间还很大。机器翻译作为人工智能的重要发展领域，未来还需付出很多努力。

谁来管 怎么管？

英语学习类App的内容到底归谁管？地方市场监督管理局相关负责人表示，无权对英语学习类App的内容进行监管。出版部门相关负责人称，只能对英语学习类App涉及侵犯版权的问题进行查处。教育部门相关负责人表示，无权对英语学习类App进行监管。

杜恩龙说，目前对英语学习类App及其内置电子词典的内容监管处于灰色地带。 对于有辞书工具性质的电子词典和App，不能单纯当成一般电子产品或软件来管理。应通过修订出版法规，明确电子词典内容质量标准，进一步明确管理部门，严格市场准入条件。 他说。

华东师范大学传播学院副院长肖洋表示，为保证英语学习类App内容的准确性，首先需要规范内容来源，保证证书授权合法。在此基础上，为适应移动端发展的趋势，辞书出版商可与软件开发商加强合作，合力规范知识平台。

建议相关部门加强规范，要求App运营方在显著位置标注 翻译内容无法确保完全准确 的字样，对学习起到提示的作用。贵州森黔律师事务所律师李林芳说。

中国人民大学法学院教授刘俊海认为，用户数量巨大的英语学习类App要重点监控，督促存在严重内容缺陷的App下架，保护青少年特别是学生的合法权益。

新华社贵阳3月17日电

人社部印发《技能人才薪酬分配指引》 鼓励对技能人才实行年薪制 行业佼佼者待遇可达高管薪酬

本报北京3月17日电(中青报 中青网记者李桂杰)记者今天从人力资源和社会保障部获悉，人社部日前印发《技能人才薪酬分配指引》(以下简称《指引》)，提出坚持按劳分配和按要素贡献参与分配原则，体现多劳多得、技高者多得的价值分配导向，合理评价技能要素贡献。

人社部发布的最新数据显示，我国技能劳动者已超过两亿人，占就业总量比例从前几年的20%提高到26%，其中高技能人才超过5000万人，占技能人才总量的比例达28%。

《指引》不是强制性规定，突出技能人才薪酬待遇与企业利益相一致的政策导向，不会增加企业负担，是政府提供工资收入分配指导服务的具体举措。完善符合技能人才特点的企业工资分配制度，有助于调动技能人才积极性，实现人尽其才，才尽其用，有助于促进企业健康发展。

《指引》提出，对于技能人才，可建立基于岗位价值、能力素质、业

绩贡献的岗位绩效工资制，强化技能价值激励导向。同时，鼓励企业针对技能人才特别是高技能领军人才实行年薪制、协议薪酬制、专项特殊奖励，并探索实行中长期激励。

《指引》提出，对掌握关键操作技能、代表专业技能较高水平、能够组织技改攻关项目的，其薪酬可达到工程技术类人员的较高薪酬水平，或者相当于中层管理岗位薪酬水平，行业佼佼者薪酬待遇可与工程技术类高层级专家和企业高层管理岗的薪酬水平相当。

除了引导企业突出对技能要素和技能人才创新性劳动的认可,《指引》在薪酬体系、岗位工资、绩效工资、津贴单元、中长期激励设计等方面也提出了具体建议。技能人才工资结构可由体现岗位价值的岗位工资单元、体现能力差别的能力工资单元和体现绩效贡献的绩效工资单元等组成。根据需要，还可设置鼓励多学技能、向复合型人才发展的多能津贴或通岗津贴等。



3月17日,参观者近距离观看一台进行作业演示的晶圆研磨抛光设备展品。当日,2021中国国际半导体展在上海新国际博览中心开幕,1100多家国内外行业展商在展会上集中展示芯片设计、制造、封测以及设备、材料供应等全产业链领域内的产品和技术。

新华社记者 方 喆/摄

经济学家徐洪才:房地产黄金十年已经过去

中青报 中青网记者 张均斌

今天做客中国记协第144期新闻茶座时，著名经济学家、中国政策科学研究会经济政策委员会副主任徐洪才带来的题目是 十四五 时期中国经济展望，他提到的关键词是 城镇化，随之是 房地产。

房地产我们还有后半场。 他笑了笑说，这是我过去经常讲的观点，房地产黄金十年已经过去，但是白银十年还值得期待。

房地产是个热点话题。2021年1—2月，中国房地产市场逐渐走出新冠肺炎疫情的影响，呈现出 淡季不淡 的特点。国家统计局公布的2021年1—2月全国房地产开发投资和销售情况显示，全国商品房销售面积17363万平方米，同比增长1.05倍；商品房销售额19151亿元，增长1.33倍；全国房地产开发投资同比增长38.3%。由于土地供应明显缩量，新开工面积和土地购置面积皆不及2019年同期。

这令市场期待，未来房地产市

场怎么走？徐洪才告诉中青报 中青网记者，未来5年以至更长一段时间，中国经济社会的发展会发生翻天覆地的变化，这是由城镇化带来的。

2020年年末，我国常住人口城镇化率超过60%，这离发达国家80%以上的城镇化率还有一定差距。我国十四五 规划和2035年远景目标纲要提出要完善新型城镇化战略，提升城镇化发展质量。徐洪才说，随着双循环战略的推进和城镇化进程的加快，中国房地产市场未来还有很

大空间，这其中的关键是如何保证房地产市场的健康平稳发展。

这些年，北上广深等一线城市的高房价问题引人关注，解决起来也不可能一蹴而就，因此中央一直强调要建立长效机制。

在徐洪才看来，房地产产业链很长，上下游涉及近60个相关产业，对实体经济拉动作用明显，发展还是必要的， 未来15年，房地产依然是中国经济发展的一个支柱产业，但我们要创造条件使住房市场满足人们居住的需求，防止泡沫。

徐洪才说，在一个健康的房地产市场环境中，房价既不能过快上涨，也不能大幅下跌，要保持相对稳定。随着经济发展，只要居民收入增长快于房价增长，房价就是相对下降的，这是我们努力的方向。

他还说，同时，政府要保障基本民生，通过建设共有产权房、保障性住房等方式为 住有所居 兜底。

从1998年房改至今，中国楼市已走过20多个年头。徐洪才经历过楼市大涨的那段疯狂时期，他感慨：像过去那样，房地产商一蹶而起，赚大钱、赚快钱的时代已经一去不复返，未来房地产市场还有空间，留住消费者需要精耕细作。

本报北京3月17日电

全国首例未成年人网络保护民事公益诉讼案办结

新华社北京3月17日电(记者刘硕 陈菲)记者17日从最高人民检察院获悉，浙江省杭州市余杭区人民检察院诉国内某知名短视频公司(以下称 某公司)侵犯儿童个人信息民事公益诉讼案日前办结。据介绍，这是民法典实施及未成年人保护法修订后，检察机关针对 未成年人网络保护 提起的民事公益诉讼全国第一案。

案情通报显示，近年来杭州市余杭区发生的几起相关违法犯罪案件反映，某公司在开发运营该公司App的过程中，未以显著、清晰的方式告知并征得儿童监护人有效明示同意允许注册儿童账户，并收集、存储儿童个人信息。在未再次征得儿童监护人有效明示同意的情况下，向具有相关浏览喜好的用户直接推送含有儿童个人信息

的短视频，同时也没有采取技术手段对儿童信息进行专门保护。

在最高检直接指导下，浙江省人民检察院成立由省、市、区三级检察机关未检干警组成的专案组。专案组全面梳理分析某公司App存在问题，走访网信部门、公安机关、法院、互联网法律专家和技术专家。

根据互联网法院管辖规则，浙江省人民检察院指定杭州市余杭区人民检察院办理此案。经诉前公告，检察机关于2020年12月2日向杭州互联网法院提起民事公益诉讼，请求判令某公司立即停止实施利用该公司APP侵害儿童个人信息的侵权行为，赔礼道歉、消除影响，赔

偿损失并将款项交至相关儿童保护公益组织，专门用于儿童个人信息保护公益事业。

诉讼期间，检察机关积极推动某公司立行立改，该公司积极配合，对所运营App中儿童用户注册环节、儿童个人信息收集环节、儿童个人信息储存、使用和共享环节以及儿童网络安全主动性保护领域等四大方面细化出了34项整改措施，并明确了落实整改措施的具体时间表。双方依法达成和解协议。

2月7日，杭州互联网法院公开开庭审理该案。庭审中，某公司对检察机关依法履行公益诉讼职责，积极推动儿童个人信息网络保护，促进和帮助企业合法合规经营表示感谢。在法庭组织下，杭州市余杭区人民检察院与

某公司就前期达成的和解协议进一步确认，形成了调解协议。2月9日，依照公益诉讼法定程序，由法院进行了公告。

3月11日，该案经杭州互联网法院出具调解书后结案。某公司对检察机关提出的诉求均无异议，目前已针对存在问题全面开展整改。

中国政法大学未成年人事务治理与法律研究基地副主任苑宁宁表示，检察机关及时提起民事公益诉讼，不仅可以及时消除儿童个人信息被非法处理的危害，而且彰显了国家保护未成年人合法权益的态度，维护了法律实施的严肃性，促使网络产品和服务提供者依法规范经营。

最高人民检察院第九检察厅厅长史卫忠表示，下一步，检察机关将在未成年人网络保护方面持续发力，依法通过行政和民事公益诉讼、社会治理检察建议等方式开展法律监督，督促和推动网络运营商、互联网企业以及监管部门落实未成年人保护责任。

国家禁止小贷公司向大学生发放互联网消费贷款

新华社北京3月17日电(记者李延霞)记者17日从中国银保监会获悉，银保监会等部门近日联合发布通知，规范大学生互联网消费贷款，明确小额贷款公司不得向大学生发放互联网消费贷款。

《关于进一步规范大学生互联网消费贷款监督管理工作的通知》指出，近期，部分小额贷款公司以大学校园为目标，通过和科技公司合作等方式进行诱导性营销，发放针对在校大学生的互联网消费贷款，诱导大学生过度超前消费，导致部分大学生陷入高额贷款陷阱，引起恶劣的社会影响。

通知明确，小额贷款公司要加强贷款客户身份的实质性核验，不得将大学生设定为互联网消费贷款的目标客户群体，不得针对大学生群体精准营销，不得向大学生发放互联网消费贷款。

通知要求银行业金融机构加强大学生互联网消费贷款风险管理，严格落实大学生第二还款来源，规范催收行为，加强个人信息保护，所有大学生互联网消费贷款信用信息都要及时、完整、准确报送至金融信用信息基础数据库。

通知明确，对于已发放的大学生互联网消费贷款，小额贷款公司要制定整改计划，已放贷款原则上不进行展期，逐步消化存量业务，严禁违规新增业务。

记者从银保监会了解到，银保监会下一步将会同有关部门做好通知贯彻落实工作，积极开展违规业务的排查整改，坚决遏制互联网平台精准 收割 大学生的现象，切实维护学生合法权益。

发布通知的部门包括银保监会办公厅、中央网信办秘书局、教育部办公厅、公安部办公厅、人民银行办公厅。

我国芯片制造关键装备获突破

中国电科实现离子注入机全谱系产品国产化

本报北京3月17日电(中青报 中青网记者邱晨辉)记者今天从中国电子科技集团有限公司获悉，该集团旗下电科装备已成功实现离子注入机全谱系产品国产化，可为全球芯片制造企业 提供离子注入机一站式解决方案。

离子注入机是芯片制造中的关键装备。电科装备连续突破大流强长寿命高品质离子源、高速晶圆传输等“卡脖子”技术，自主研发中束流、大束流、高能、特种应用及第三代半导体等离子注入机，工艺段覆盖至28nm，累计形成核心发明专利413项，实现我国芯片制造领域全谱系离子注入机自主创新发展，有效缓解我国芯片制造领域断链、短链难题。

来自中国电科的消息称，下一步，电科装备将瞄准高端，紧跟先进工艺发展，加快推进适用于更先进工艺节点离子注入机的研发及产业化。

威胁游客 不消费就列入征信

云南两导游被吊销导游证

本报讯(中青报 中青网记者张文凌)云南两名导游在旅途中威胁游客 不消费就列入征信 一事3月14日被媒体曝光后，云南省文化和旅游厅连夜组织相关州市成立调查处理工作专班开展调查取证工作。目前，昆明市景怡旅行社有限公司和丽江御景旅行社被吊销旅行社业务经营许可证；涉事的两名导游被罚款两万元并被吊销导游证。同时，上述企业和个人已被列入旅游市场黑名单。

据云南省文化和旅游厅的消息，经了解，澎湃新闻记者以游客身份报名参加的是 康辉旅游社 淘宝店铺产品，行程为昆明、大理、丽江5晚6日游，到云南后，与云南淘旅国际旅行社签订旅游合同，并委托昆明市景怡旅行社有限公司负责接待。该团队共30名游客，行程时间为3月5日至3月10日，其中，昆明市景怡旅行社有限公司负责昆明、大理段行程，委派导游秦振威提供服务；昆明市景怡旅行社有限公司委托丽江御景旅行社负责丽江段行程，委派导游胡军提供服务。上述旅行社在行程中安排旅游团队进入楚雄滇之叶茶文化艺术馆(茶艺、茶艺)、玉龙县裕裕商贸有限公司(东巴秘境翡翠店)、古城区超卓商行(银器店)、古城区玉祥源商行(黄龙玉店)、古城区捷顺药房(氧气销售和汽车租赁店)购物。据记者的调查视频显示，当时，导游在车上威逼诱导游客消费，称 不消费就列入征信，数据会上传到云南省旅游系统。

据调查，涉事旅行社有3家，其中，云南淘旅国际旅行社因将行业管理信息平台的授权账号转借他人使用，被处以5万元罚款。涉案人别川假冒云南淘旅国际旅行社有限公司名义，未经许可经营旅行社业务，被处以没收违法所得并10万元罚款的行政处罚。昆明市景怡旅行社有限公司因违反不得指定具体购物场所的规定，被吊销旅行社业务经营许可证；对该旅行社法定代表人白天娅，该案的直接责任人计调罗能各处罚款两万元。丽江御景旅行社因欺瞒、胁迫旅游者购物或者参加需要另行付费的游览项目，被处以吊销旅行社业务经营许可证的行政处罚。涉事导游秦振威、胡军分别被处以罚款两万元并吊销导游证的行政处罚。涉事的5家购物店，存在虚假宣传等违法行为，分别被给予停业整顿30天的行政处罚。

云南省文化和旅游厅相关负责人表示，云南省行业主管部门第一时间对涉事单位和个人作出了行政处罚，其是否涉嫌强迫交易，还将由相关部门调查取证，如有违法犯罪行为，将依法追究刑事责任。云南省文化和旅游厅已将吊销旅行社业务经营许可证和导游证的企业及个人列入旅游市场黑名单，实施联合惩戒；对相关平台涉嫌提供不合理低价游交易机会的违规行为依规查处。

数字时代如何保护个人信息安全

(上接1版)

中国人民大学法学院教授刘俊海介绍，消费者权益保护法第二十九条明确规定，经营者收集使用消费者个人信息，应明示收集、使用信息的目的、方式和范围，并经消费者同意。同时，经营者及其工作人员，对收集的消费者个人信息，必须严格保密，不得泄露、出售或者非法向他人提供。否则，就要承担对消费者的民事赔偿责任。情节严重、构成犯罪的，还要按照刑法相关规定，追究其泄露公民个人信息信息的刑事责任。

全国政协委员吕红兵表示，相关部门应从监管层面着手，明确个人信息采集的许可证制度，规范数字经济的发展。尚在制订中的个人信息保护法也将从立法角度对数字时代代个人信息保护面临的突出问题进行规制，提高违法成本，划定严惩红线，更好地守护公民个人信息安全。

央视3·15晚会播出后，猎聘网等涉事企业连夜道歉，吕红兵认为，随着普通消费者维权意识的增强，国家相关法律法规体系的健全，以及维权方法、维权渠道的多元化，企业存在的问题就不再是一纸声明、一句道歉能够搪塞过去的了。

刘俊海提出，个人信息保护需常态化监管保证效果，不搞运动式、过场式保护。他同时提醒消费者：明明白白看广告，认认真真签合同，淡定从容存证据，依法理性去维权。